



Palacký University
Olomouc



Memorandum of Understanding

between

PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC

with registered office at Křížkovského 8, 779 00 Olomouc, Czech Republic

ID number: 61989592

represented by **prof. Mgr. Jaroslav Miller, M.A., Ph.D., Rector**

and

L.N. GUMILYOV EURASIAN NATIONAL UNIVERSITY

with registered office at 2 Satpayev Str. 010008, Astana, Kazakhstan

represented by **Rector, Academician of NAS RK Sydykov Yerlan**

Preamble

In accordance with the principles of mutual benefit and cooperation, Palacký University Olomouc, Czech Republic and L.N. Gumilyov Eurasian National University agree to sign the following Memorandum of Understanding (MOU) to facilitate closer collaboration between the two parties, which will emphasise the development of joint educational and research projects. Both institutions will encourage direct contacts and cooperation between the members of their academic community, departments, institutes and research centres subject to the provision of Article 1 of this Memorandum.

Article 1

Within the fields of study which may be mutually designated in the written implementing agreements to this MOU concluded on one deed, Palacký University Olomouc, and the L.N. Gumilyov Eurasian National University agree to the following general forms of cooperation:

1. Exchange of teachers and researchers;
2. Exchange of Bachelors, Masters and Doctoral degree programme students;
3. Exchange of administrative and professional staff;
4. Joint sponsorship of courses, study tours, conferences and seminars;
5. Joint research projects including projects eligible for governmental and other grants;
6. Exchange of information and academic resources that are of mutual interest.

Other areas of collaboration and cooperative projects related to them may be identified and developed in future. Prior written approval of both contracting parties to this Memorandum is required for the initiation of any project developed under the terms of this Memorandum.

Article 2



Both parties agree that all financial arrangements necessary for the implementation of this MOU must be negotiated separately in writing on one deed.

Collaborative activities between the two parties that are not covered by the scope of this MOU will be guided by separate written agreements on one deed between the two parties after detailed discussion and negotiation.

Article 3

This Memorandum may be terminated upon mutual written stipulation by both contracting parties to this Memorandum. Either party to this Memorandum may terminate this Memorandum by a written notice at least three months before the termination becomes effective, and the three months' notice time shall start from the date of the notice delivery to the other contracting party. Termination of this Memorandum shall not affect the rights of anybody who participated in the activities under this Memorandum prior to the date of effect of the termination hereof, especially projects, such as exchanges, launched before this date shall be accomplished.

Article 4

This Memorandum is signed in four original copies in English and Russian.

Article 5

Both institutions subscribe to the policy of equal employment opportunity and not discriminating any person on the basis of race, colour, religion, sex, sexual orientation, age, national origin, marital or veteran status, and physical or mental handicap. Palacký University Olomouc, and the L.N. Gumilyov Eurasian National University shall abide by these principles in the administration of this Memorandum and neither institution shall impose criteria for the exchange of teachers, scholars or students which would violate the principles of non-discrimination.

Article 6

Both contracting parties hereto acknowledge the fact that this Memorandum is subject to obligatory publication under the Czech Act No. 340/2015 Coll. On Special Conditions of Effect of certain Contracts, Publication of these Contracts and on the Register of Contract (Act on the Register of Contracts). The parties take note that this Memorandum enters into effect at the moment of its publication in the register of contracts. Palacký University Olomouc, who shall ensure publication of the contract in the Register of Contracts, shall inform L.N. Gumilyov Eurasian National University of its publication forthwith thereafter using the e-mail of responsible person of partner university.

The contracting parties undertake to refrain from provision of whatever performance hereunder prior to its effective date.



Palacký University
Olomouc



Article 7

This Memorandum is valid for five (5) years from the date of its signing.

For Palacký University Olomouc:

For L.N. Gumilyov Eurasian National
University:

Date: 26/04/2019

Date:

.....
prof. Mgr. Jaroslav Miller, M.A., Ph.D,
Rector

.....
Yerlan Sydykov
Rector, Academician of NAS RK



.....
.....
28.03.1992.



Меморандум о взаимопонимании

между

ПАЛАЦКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ОЛОМОУЦ

с зарегистрированным офисом по адресу Křížkovského 8, 779 00 Оломоуц, Чехия
ID номер: 61989592
в лице проф. Монсеньор. Ярослав Миллер, доктор медицинских наук, ректор

и

ЕВРАЗИЙСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА

с зарегистрированным офисом по адресу улица Сатпаева 2, 010008 Астана, Казахстан
в лице ректора, академика национальной академии наук Республики Казахстан
Сыдыкова Ерлана Батташевича

Вступление

В соответствии с принципами взаимной выгоды и сотрудничества, Университет Палацкого, Оломоуц, Чешская Республика и Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева договорились подписать следующий Меморандум о взаимопонимании (МОВ) для содействия более тесному сотрудничеству между двумя сторонами, которое будет уделять особое внимание разработке совместных образовательных и исследовательских проектов. Оба учреждения будут поощрять прямые контакты и сотрудничество между членами своих научных кругов, департаментами, институтами и исследовательскими центрами в соответствии с положениями статьи 1 настоящего Меморандума.

Статья 1

В областях обучения, которые могут быть взаимно обозначены в письменных соглашениях об осуществлении к настоящему МОВ, Университет Палацкого в Оломоуце и Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева договорились о следующих общих формах сотрудничества:

1. Обмен преподавателями и исследователями;
2. Обмен студентами программы бакалавриата, магистратуры и докторантуры;
3. Обмен административного и профессионального персонала;
4. Совместное спонсорство курсов, учебных туров, конференций и семинаров;
5. Совместные исследовательские проекты, в том числе проекты, имеющие право на государственные и другие гранты;
6. Обмен информацией и академическими ресурсами, представляющими взаимный интерес.

Другие области сотрудничества и связанные с ними совместные проекты могут быть определены и разработаны в будущем. Для инициирования любого проекта, разработанного в соответствии с условиями настоящего Меморандума, требуется предварительное письменное согласие обеих сторон.



Статья 2

Обе стороны согласны с тем, что все финансовые договоренности, необходимые для реализации настоящего МОВ, должны быть согласованы отдельно в письменной форме.

Совместные действия между двумя сторонами, которые не охватываются сферой действия настоящего МОВ, будут основываться на отдельных письменных соглашениях по одному договору между двумя сторонами после подробного обсуждения и переговоров.

Статья 3

Настоящий Меморандум может быть расторгнут по взаимному письменному соглашению обеих сторон настоящего Меморандума. Любая из сторон может прекратить действие настоящего Меморандума путем письменного уведомления, по крайней мере, за 3 месяца до того, как расторжение вступает в силу, и время уведомления за 3 месяца должно начинаться с даты доставки уведомления другой договаривающейся стороне. Прекращение действия настоящего Меморандума не должно влиять на права тех, кто участвовал в деятельности в рамках настоящего Меморандума до даты вступления в силу прекращения действия настоящего Меморандума, особенно проекты, такие как обмены, запущенные до этой даты, должны быть выполнены.

Статья 4

Настоящий Меморандум подписан в четырех оригинальных экземплярах на английском и русском языках.

Статья 5

Оба учреждения придерживаются политики равных возможностей трудоустройства и недопущения дискриминации какого-либо лица по признаку расы, цвета кожи, религии, пола, сексуальной ориентации, возраста, национального происхождения, семейного или ветеранского статуса, а также физического или умственного недостатка. Университет Палацкого Оломоуц и Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева должны руководствоваться данными принципами при администрировании настоящего Меморандума, и ни одно из учреждений не должно устанавливать критерии обмена преподавателями, учеными или студентами, которые нарушали бы принципы не дискриминации.

Статья 6

Обе договаривающиеся стороны признают тот факт, что настоящий Меморандум подлежит обязательному опубликованию в соответствии с чешским Законом № 340/2015 об особых условиях отдельных контрактов, опубликовании и о реестре контрактов (Акт о реестре контрактов). Стороны отмечают, что настоящий Меморандум вступает в силу с момента его публикации в реестре договоров. Университет Палацкого Оломоуц, который обеспечивает публикацию контракта в Реестре контрактов, незамедлительно информирует о своей публикации Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, используя электронную почту ответственного лица университета - партнера.



Palacký University
Olomouc



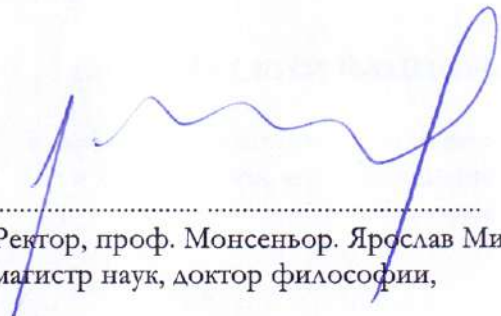
Договаривающиеся стороны обязуются воздерживаться от предоставления какого-либо исполнения по настоящему Соглашению до его вступления в силу.

Статья 7

Настоящий Меморандум действителен в течение пяти (5) лет с даты его подписания.

Для университета Палацкого Оломоуц:

Для Евразийского национального университета им. А.Н. Гумилева:


.....
Ректор, проф. Монсеньор. Ярослав Миллер,
магистр наук, доктор философии,


.....
Сыдыков Ерлан, ректор, академик
национальной академии наук Республики
Казахстан

Дата: 26.14.2019

Дата:


18.03.192.